

3686/1



Egy régi magyar dallam után
szerze

Liszt Ferencz

1. Férfi karra. Vezérkönyv.
" Szólamok
2. Vegyes karra. (Sopran, alt, tenor és bass.) Vezérkönyv.
" Szólamok
3. Vegyes gyermek-karra, a hazai iskolák számára
A kiadók sajátja minden országra nézve.
Az összes átiratok fentartásával.

BUDAPEST,
TÁBORSZKY és PARSCH
nemzeti zenemű-kereskedése.

Közkiallítás: Bécs 1873. Páris 1878. Elismerő oklevél.
Országos kiállítás Szeged 1876. Székesfehérvár 1879. Erdemérem.

déposé

Röder, G. G. Könyvműhely, Lipcsében

Figyelmeztetés. A szólamok leírása vagy azoknak gépi többszörözése előadás céljából tiltva van. (Lásd a szerzői jogról szóló törvényt, 1884. évi júl. 1.)

Zeneművészeti Főiskola
Budapest

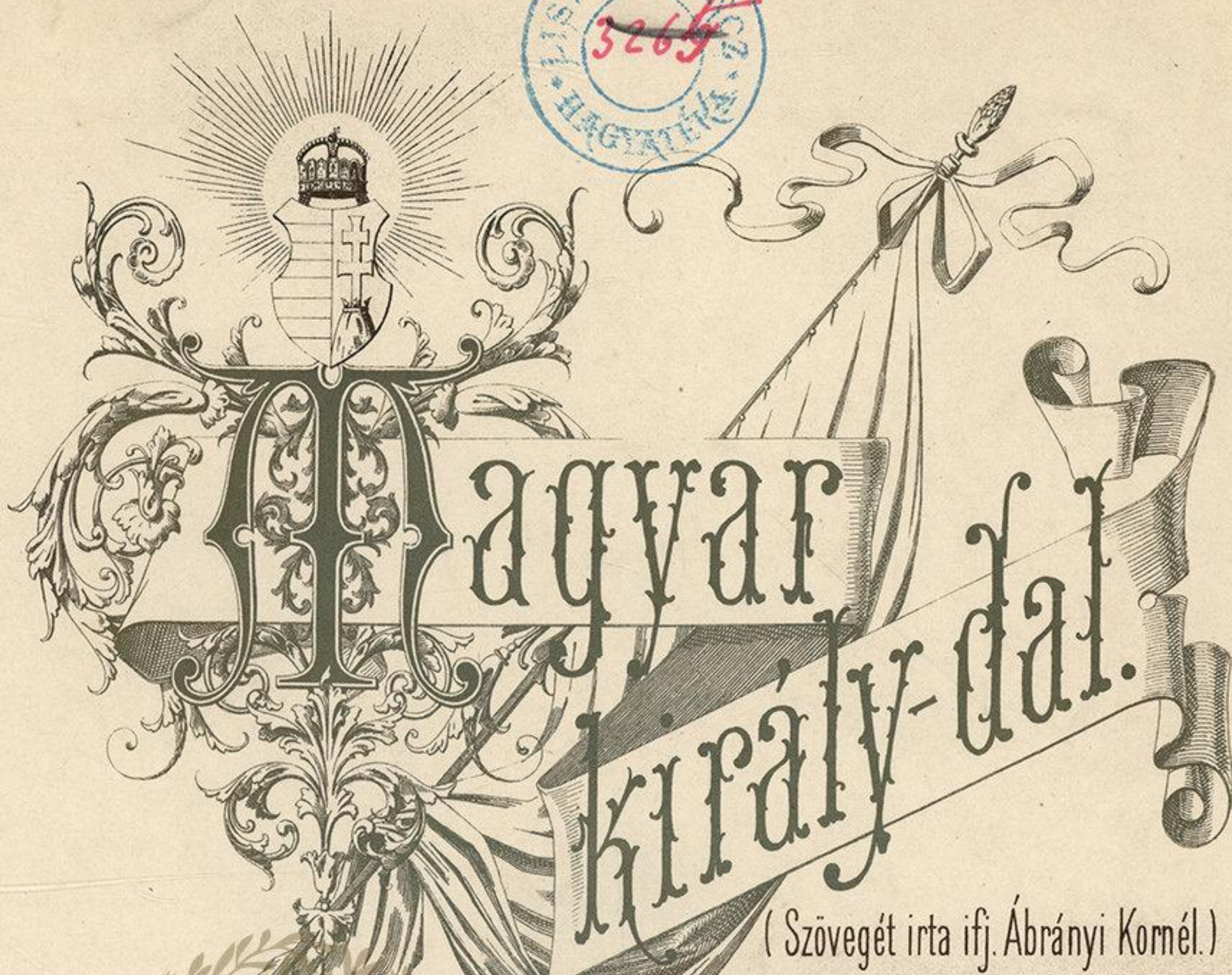
MT 128/1-88
Liszt Múzeum

Orsz. M. Liszt Ferenc Múzeum
Leltározva: 1943
2670/1



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

3686 A



Egy régi magyar dallam után
szerze
ZENAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM
Liszt Ferencz



1. Férfi karra. Vezérkönyv.
" " Szólamok
2. Vegyes karra. (Sopran, alt, tenor és bass.) Vezérkönyv.
" " Szólamok
3. Vegyes gyermek-karra, a hazai iskolák számára
A kiadók sajátja minden országra nézve.
Az összes átiratok fentartásával.

BUDAPEST,
TÁBORSZKY és PARSCH
nemzeti zenemű-kereskedése. Bécsben: Wessely, F. Lipcsében: Hofmeister, F.

Köziállítás: Bécs 1873. Páris 1878. Elismerő oklevél.
Országos kiállítás Szeged 1876. Székesfehérvár 1879. Erdemérem.

déposé

Röder, G. Könyvnyomdája, Lipcsében

Figyelmeztetés. A szólamok leírása vagy azoknak gépi többszörözése előadás céljából tiltva van. (Lásd a szerzői jogról szóló törvényt, 1884. évi jul. 1.)



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

3086

B 36 86



Magyar király - dal.

ifj. ÁBRÁNYI KORNÉLTÓL.

Áldott légyen magyarok királya,
Tündököljön az egész világra.
Országában a jog és igazság
Hirdesse: itt lakik a szabadság!

Isten után a legszentebb:
Fölkent koronázott királyunk.
Életünket és vérünket
Érte készek adni, hő vágyunk!

Föl! ha vész jó magyarok a királyért!
A hazáért, a magyar koronáért!
Kárpátoktól Ádria partig,
Győző tábor harc-zaja hangzik:
Isten áldd meg fegyverünket!
A király szava szól, keze hív, szeme int,
Ez után sietünk, rohanunk, vele mind!
Büszkén zengi ezer ajk, annyi száj:
Éljen, éljen a király, a király!

Ungarisches Königs - Lied.

Aus dem Ungarischen des KORNÉL ÁBRÁNYI jor.

übersetzt von LADISLAUS NEUGEBAUER.

Sei gesegnet König der Magyaren!
Mög' der Erdball Deinen Ruhm erfahren!
Künden mögen es von Deinem Thron,
Wahrheit und Recht; dass hier die Freiheit wohn!

Heilig bist Du uns, geweiht,
Glanz die Krone Dir verleihet,
Unser Blut Dir, unser Leben:
Freudig sei es hingegeben.

Auf! Magyaren, wenn Gefahr der Krone droht;
Für den König, für den Thron frisch in den Tod!
Stegeshymne schmettere, dröhne;
Von Ost nach Westen brausend töne:

Segne Himmel unsre Waffen!
Der König spricht, er rufet uns mit Wort und Blick,
Nach stürzen wir ihm All, Keiner bleibt feig zurück;
Stolz erklinget tausendstimmig der Sang:
Gott erhalte unseren König lang!

083680

Magyar Királyi Zenei Akadémia
Könyvtára

Handwritten musical notation on staves, including a treble clef and various notes.



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

Handwritten musical notation on staves, including a treble clef and various notes.

3686

33686



3

Magyar Király-dal.
Ungarisches Königslied.



Liszt Ferencz.

Allegro marziale. M. ♩ = 92.

SOPRAN.

ALT.

TENOR.

BASS.

Vegyes Kar.

SOPRAN.

ALT.

TENOR.

BASS.

Gemischter Chor.

Allegro marziale. M. ♩ = 92.

Allegro marziale. M. ♩ = 92.

Zongora.
PIANO.

Ed.

*

Budapest, Táborzsky és Parsch.

T. és P. 948

Stich und Druck der Röder'schen Officin in Leipzig.

Ál-dott légyen magyarok ki-rá - - lya, Tün-dö - köl-jön az egész

Ál-dott légyen magyarok ki-rá - - lya, Tün-dö - köl-jön az egész

Sei ge - seg-net, Kö - nig der Mägya - ren, mög' der Erdball Dei - nen

Sei ge - seg-net, Kö - nig der Mägya - ren, mög' der Erdball Dei - nen

rinforz.

vi - lág - ra. Or - szá - gá - ban a jog és i - gaz - ság Hir - des -

vi - lág - ra. Or - szá - gá - ban a jog és i - gaz - ság Hir - des -

Ruhm er - fah - ren. Künden mögen es von Dei - nem Thron Wahr -

Ruhm er - fah - ren. Künden mögen es von Dei - nem Thron Wahr -

rinforz.

Ritenuito. M. ♩ = 66.

se: itt la-kik a sza-bad-ság. Isten u-tán

se: itt la-kik a sza-bad-ság. Isten u-tán

Ritenuito. M. ♩ = 66.

heit und Recht; dass hier die Freiheit wohnt. Hei - lig bist Du

heit und Recht; dass hier die Freiheit wohnt. Hei - lig bist Du

Ritenuito. M. ♩ = 66.

heit und Recht; dass hier die Freiheit wohnt. Hei - lig bist Du

heit und Recht; dass hier die Freiheit wohnt. Hei - lig bist Du

a leg - szentebb Föl - kent, ko - ro - ná - zott ki - rályunk,

a leg - szentebb Föl - kent, ko - ro - ná - zott ki - rályunk,

uns ge - wei - het, Glanz die Kro - ne Dir ver - lei - het,

uns ge - wei - het, Glanz die Kro - ne Dir ver - lei - het,

p

p

ko-ro-názott ki-rályunk, É - le - tün-ket és vé - rünket

p

ko-ro-názott ki-rályunk, É - le - tün-ket és vé - rünket

p

Dir ver - lei - het, un - ser Blut Dir, un - ser Le - ben

p

Dir ver - lei - het, un - ser Blut Dir, un - ser Le - ben

p

Ér - te készek ad - ni hó vágyunk, hó vá - gyunk.

Ér - te készek ad - ni hó vágyunk, hó vá - gyunk.

freu - dig sei es hin - ge - ge - ben, freudigsei es hinge - ge - ben.

freu - dig sei es hin - ge - ge - ben, freudigsei es hinge - ge - ben.

p

Molto più mosso. M. ♩ = 120.

f

Föl, ha vész jó, magyarok, a ki-rá - lyért, A ha-zá-ért, a magyar

f

Föl, ha vész jó, magyarok, a ki-rá - lyért, A ha-zá-ért, a magyar

f

Molto più mosso. M. ♩ = 120.

f

Auf, Magyaren! wenn Gefahr der Kro - ne droht, für den König, für den Thron

f

Auf, Magyaren! wenn Gefahr der Kro - ne droht, für den König, für den Thron

f

Molto più mosso. M. ♩ = 120.

f



ff
sza-bad-sá - gért, Kár - pá-tok-tól Á - dri - a par-tig,
ff
sza-bad-sá - gért, Kár - pá-tok-tól Á - dri - a par-tig,
ff

ff
frisch in den Tod! Sieges-Hym - ne schmettere, dröh-ne,
ff
frisch in den Tod! Sieges-Hym - ne schmettere, dröh-ne,
ff

ff

Győ-ző tá-bor harc-za-ja hangzik, Is - ten áldd meg fegy-ve-

Győ-ző tá-bor harc-za-ja hangzik, Is - ten áldd meg fegy-ve-

von Ost nach West brausend tö-ne, Seg - ne, Himmel, unsre

von Ost nach West brausend tö-ne, Seg - ne, Himmel, unsre

ff sempre

Coda

rün - ket, Is - ten : áldd meg fe - gy - ve - rün - ket!

rün - ket, Is - ten : áldd meg fe - gy - ve - rün - ket!

Waf - fen, seg - ne, Himmel, uns - re Waf - fen! Der

Waf - fen, seg - ne, Himmel, uns - re Waf - fen! Der

* 20. *



A király szava szól, ke-ze hív, sze-me int, Ez u-tán si-e-tünk,



A király szava szól, ke-ze hív, sze-me int, Ez u-tán si-e-tünk,



Kö-nig spricht, er ruft uns mit Wort und Blick, nach-stürzen wir ihm All,



Kö-nig spricht, er ruft uns mit Wort und Blick, nach-stürzen wir ihm All,





rohanunk ve-le mind, Büszkén zengi ezer ajk annyi száj: Él - jen



Keiner bleibt feig zurück, stolz er- klin - get tau - send-



a ki - rály, Él - jen, él - jen a király, Él - jen,

a ki - rály, Él - jen, él - jen a király, Él - jen,

stimmig der Sang: Gott er - hal - te, Gott er - hal - te

stimmig der Sang: Gott er - hal - te, Gott er - hal - te

T.6sP.948

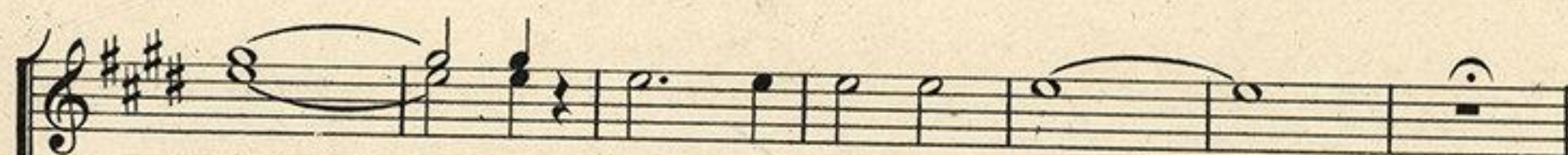
él-jen a ki-rály, Él-jen, él-jen a ki-rály, Él - - - jen,

él-jen a ki-rály, Él-jen, él-jen a ki-rály, Él - - - jen,

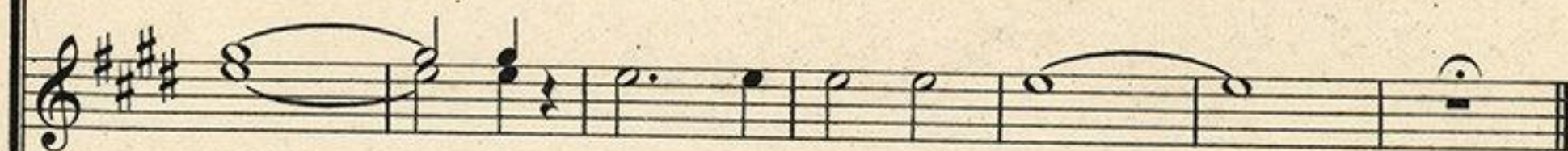
un - seren Kö-nig, un - seren Kö-nig lang, —

un - seren Kö-nig, un - seren Kö-nig lang, —

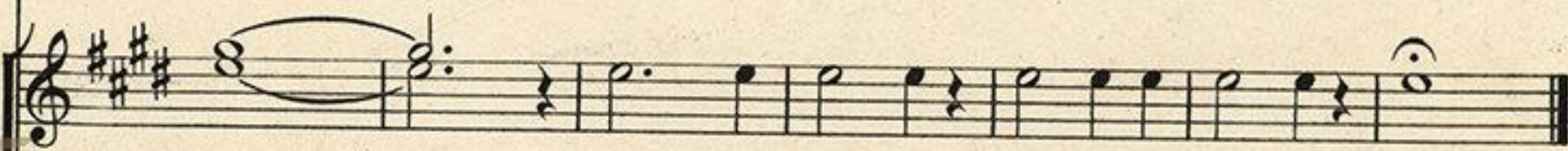
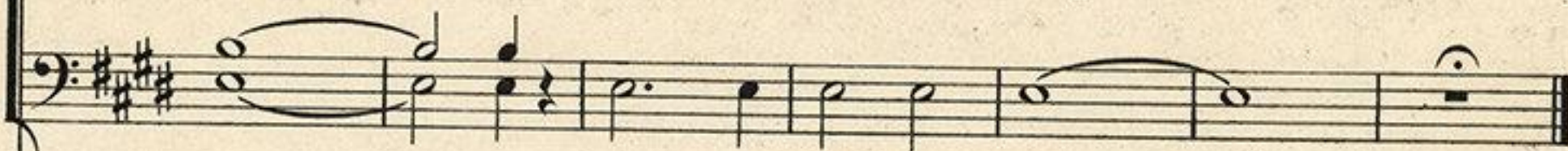
Ad. ** Ad.*



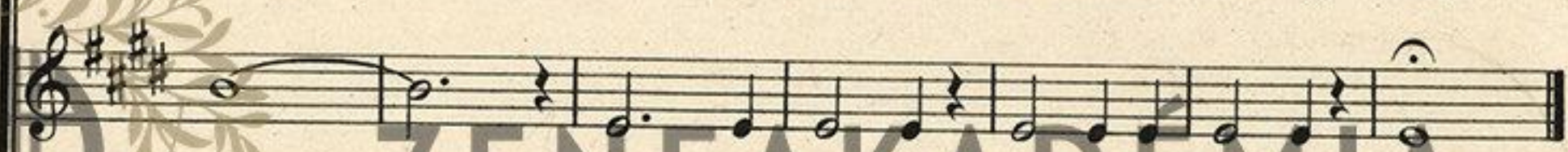
él - - jen, Él - jen a ki - rály. —



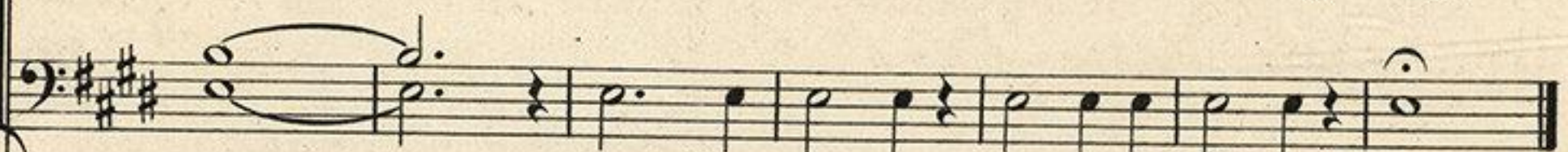
él - - jen, Él - jen a ki - rály. —



lang, — Gott er - hal - te un - seren Kö - nig lang!



lang, — Gott er - hal - te un - seren Kö - nig lang!



Jegyzet.

E magyar „**Király-dal**“ kilencz külön alakban adható elő a létező kiadások alapján melyek a következők, u.m.:

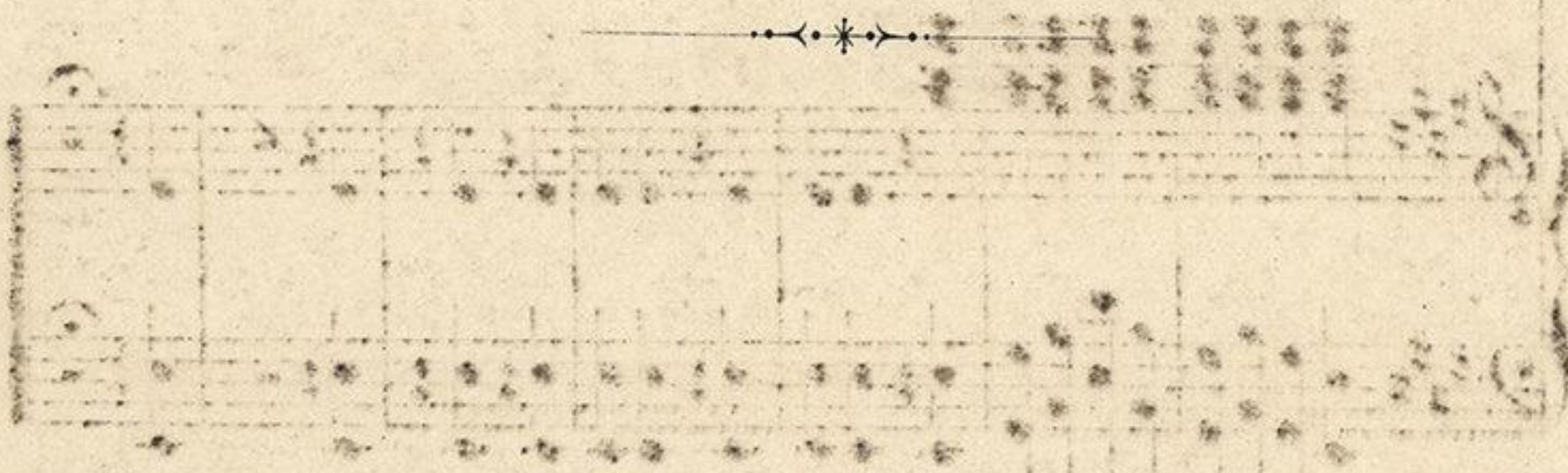
Átirat:

1. Zenekarra, ének nélkül.
2. Férfi-karra, — tenor és bass — kíséret nélkül.
3. Vegyes kara, — sopran, alt, tenor, bass — kíséret nélkül.
4. Férfi-karra, kísérettel.
5. Vegyes karra, kísérettel.
6. Magán baryton hangra, zongora- vagy zenekar-kisérettel.
- 7-8. Zongorára két és négy kézre, melyekben a $\frac{2}{4}$ -ütemű rész, a variánsok és a végzeti kibővítés is előfordul.
9. Vegyes gyermek-karra, a hazai iskolák számára.

Bemerkung.

Dieses ungarische „**Königs-Lied**“ kann in 9 Weisen aufgeführt werden, wozu die vorhandenen Ausgaben dienen:

1. Orchester, ohne Gesang.
2. Männer-Chor, Tenor und Bass, ohne Begleitung.
3. Gemischter Chor, Sopran, Alt, Tenor und Bass, ohne Begleitung.
4. Männer-Chor, mit Begleitung.
5. Gemischter Chor, mit Begleitung.
6. Baryton Solo Stimme, mit Pianoforte oder Orchester-Begleitung.
- 7-8. Pianoforte Transscriptionen, 2 und 4-händig, in welchen der $\frac{2}{4}$ Tact, die Varianten und Schluss-Verlängerung vorkommen.
9. Knaben- oder Mädchen-Chor, für ungarische Schulen.





ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

1987



(Szövegét írta ifj. Ábrányi Kornél.)

Egy régi magyar dallam után
szerze

Liszt Ferencz.

- | | |
|---|----------|
| 1. Férfi karra. Vezérkönyv | 2 Fl. — |
| 4 M. — | — |
| " " Szólamok | — 50 kr. |
| 1 M. — | — |
| 2. Vegyes karra. (Sopran, alt, tenor és bass.) Vezérkönyv | 2 Fl. — |
| 4 M. — | — |
| " " Szólamok | 1 Fl. — |
| 2 M. — | — |
| 3. Vegyes gyermek-karra, a hazai iskolák számára | — 30 kr. |
| — | 80 Pf. |

A kiadók sajátja minden országra nézve.
Az összes átiratok fentartásával.

BUDAPEST,
TÁBORSZKY és PARSCH
nemzeti zenemű-kereskedése.

Lipesében: Hofmeister, F.

Köziállítás: Bécs.1873. Páris 1878. Elismerő oklevél.
Országos kiállítás Szeged 1876. Székesfehérvár 1879. Erdemérem.

déposé

Roder, G. G. Könyvrendező, Lipcseben

Figyelmeztetés. A szölamok leírása vagy azoknak gépi többszörözése előadás céljából tiltva van. (lásd a szerzői jogról szóló törvényt, 1884. évi júl. 1.)

tsz. alatt

3686/2

Magyar király – dal.

ifj. ÁBRÁNYI KORNÉLTÓL.

Áldott légyen magyarok királya,
Tündököljön az egész világra.
Országában a jog és igazság
Hirdesse: itt lakik a szabadság!

Isten után a legszentebb:
Fölkent koronázott királyunk.
Életünket és vérünket
Érte készek adni, hő vágyunk!

Föl! ha vész jó magyarok a királyért!
A hazáért, a magyar koranáért!
Kárpátoktól Ádria partig,
Győző tábor hare-zaja hangzik:
Isten áldd meg fegyverünket!
A király szava szól, keze hív, szeme int,
Ez után sietünk, rohanunk, vele mind!
Büszkén zengi ezer ajk, annyi száj:
Éljen, éljen a király, a király!

Ungarisches Königs-Lied.

Aus dem Ungarischen des KORNÉL ÁBRÁNYI jor.

übersetzt von LADISLAUS NEUGEBAUER.

Sei gesegnet König der Magyaren!
Möge der Erdball Deinen Ruhm erfahren!
Künden mögen es von Deinem Thron,
Wahrheit und Recht: dass hier die Freiheit wohn?

Heilig bist Du uns, geweiht,
Glanz die Krone Dir verleihet,
Unser Blut Dir, unser Leben:
Freudig sei es hingegeben.

Auf! Magyaren, wenn Gefahr der Krone droht;
Für den König, für den Thron frisch in den Tod!

Stegeshymne schmettere, dröhne;
Von Ost nach Westen brausend töne:

Segne Himmel unsre Waffen!
Der König spricht, er rufet uns mit Wort und Blick,
Nach stürzen wir ihm All, Keiner bleibt feig zurück;
Stolz erklinget tausendstimmig der Sang:
Gott erhalte unseren König lang!

3086

3267



Magyar Király-dal.

Ungarisches Königslied.

Liszt Ferencz.

Allegro marziale. M. ♩ = 92.

SOPRAN.

ALT.

TENOR.

BASS.

Vegyes Kar.

SOPRAN.

ALT.

TENOR.

BASS.

Gemischter Chor.

Allegro marziale. M. ♩ = 92.

Allegro marziale. M. ♩ = 92.

Zongora.
PIANO.

Red.

*



Ál-dott légyen magyarok ki-rá - - lya, Tün-dő - köl-jön az egész



Ál-dott légyen magyarok ki-rá - - lya, Tün-dő - köl-jön az egész



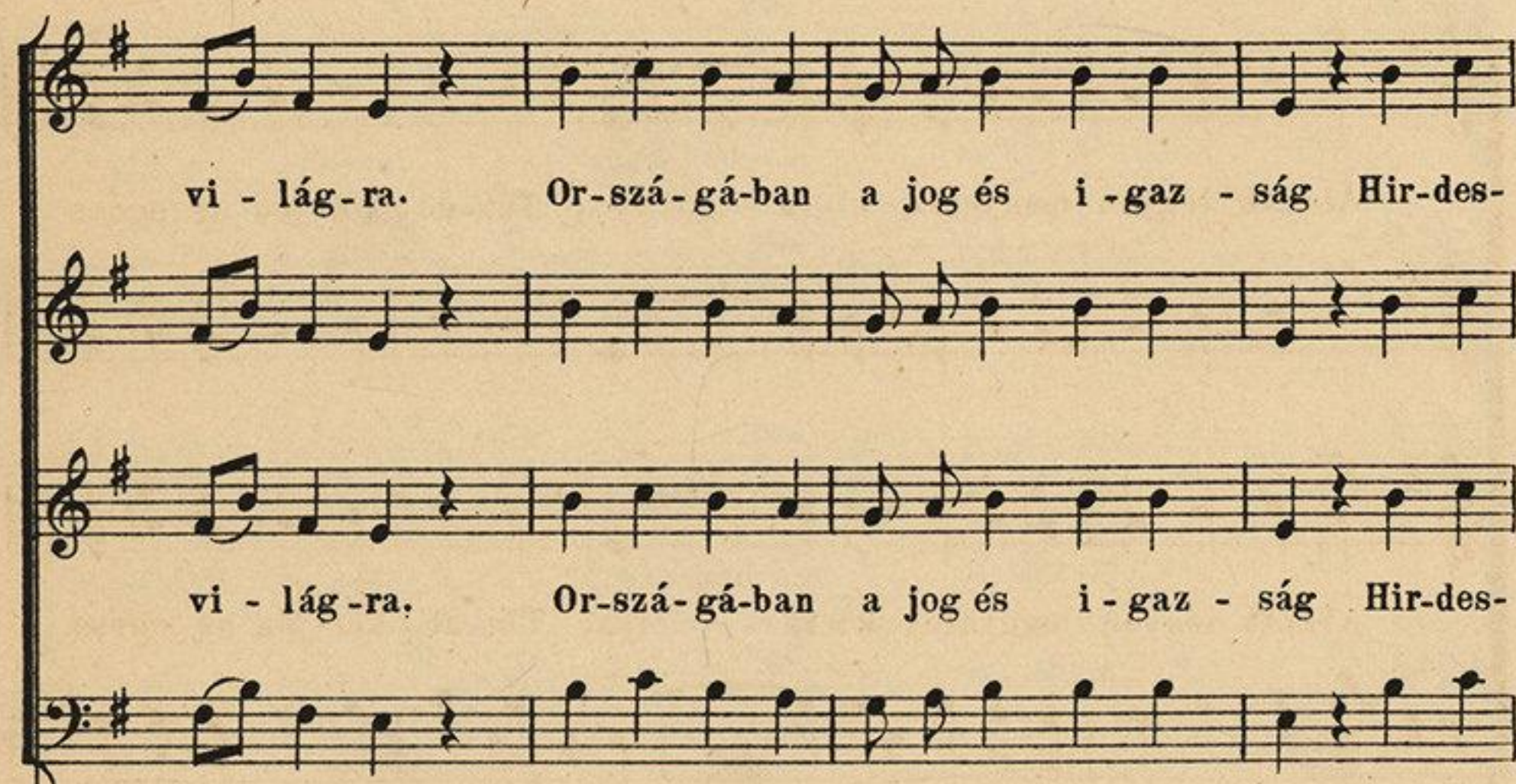
Sei ge - seg-net, Kö - nig der Magya - ren, mög'der Erdball Dei - nen



Sei ge - seg-net, Kö - nig der Magya - ren, mög'der Erdball Dei - nen



Tés P. 948



vi - lág-ra. Or-szá-gá-ban a jog és i - gaz - ság Hir-des-

vi - lág-ra. Or-szá-gá-ban a jog és i - gaz - ság Hir-des-



Ruhm er-fah-ren. Künden mögen es von Dei-nem Thron Wahr-

Ruhm er-fah-ren. Künden mögen es von Dei-nem Thron Wahr-



rinforz.

Ritenuato. M. $\text{♩} = 66.$

p

se: itt la-kik a sza-bad-ság. Isten u-tán

se: itt la-kik a sza-bad-ság. Isten u-tán

Ritenuato. M. $\text{♩} = 66.$

p

heit und Recht: dass hier die Freiheit wohnt. Hei - lig bist Du

heit und Recht: dass hier die Freiheit wohnt. Hei - lig bist Du

Ritenuato. M. $\text{♩} = 66.$

p



a leg - szentebb Föl - kent, ko - ro - ná - zott ki - rályunk,

a leg - szentebb Föl - kent, ko - ro - ná - zott ki - rályunk,

uns ge - wei - het, Glanz die Kro - ne Dir ver - lei - het,

uns ge - wei - het, Glanz die Kro - ne Dir ver - lei - het,

p

p

ko-ro-názott ki-rályunk, É - le - tün-ket és vé - rünket

p

ko-ro-názott ki-rályunk, É - le - tün-ket és vé - rünket

p

p

Dir ver - lei - het, un - ser Blut Dir, un - ser Le - ben

p

Dir ver - lei - het, un - ser Blut Dir, un - ser Le - ben

p

p



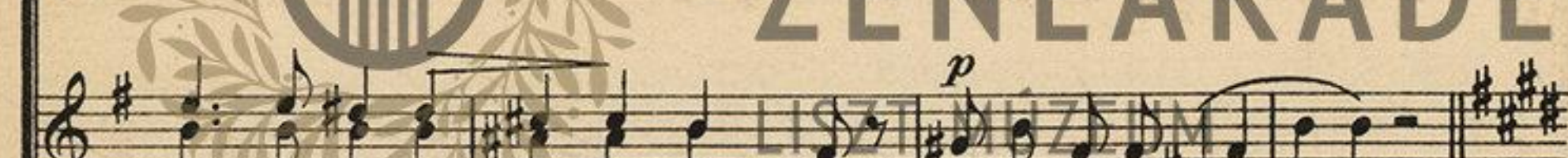
Ér - te készek ad - ni hő vágyunk, hő vá - gyunk.



Ér - te készek ad - ni hő vágyunk, hő vá - gyunk.



fren-dig sei es hin-ge - ge - ben, freudigsei es hinge-ge-ben.



fren-dig sei es hin-ge - ge - ben, freudigsei es hinge-ge-ben.



Molto più mosso. M. ♩ = 120.

Föl, ha vész jó, magyarok, a ki-rá - lyért, A ha - zá - ért, a magyar

Föl, ha vész jó, magyarok, a ki-rá - lyért, A ha - zá - ért, a magyar

Molto più mosso. M. ♩ = 120.

Auf, Magyaren! wenn Gefahr der Kro - ne droht, für den König, für den Thron

Auf, Magyaren! wenn Gefahr der Kro - ne droht, für den König, für den Thron

Molto più mosso. M. ♩ = 120.

f







Győ-ző tá-bor harc-za-ja hangzik, Is - ten áldd meg fegy-ve-

Győ-ző tá-bor harc-za-ja hangzik, Is - ten áldd meg fegy-ve-

von Ost nach West brausend tö-ne, Seg - ne, Himmel, unsre

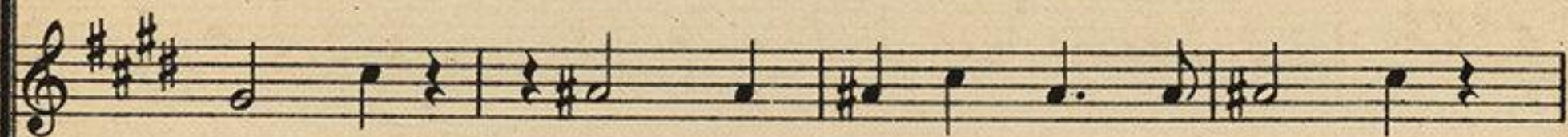
von Ost nach West brausend tö-ne, Seg - ne, Himmel, unsre

ff sempre

20.



rün - ket, Is - ten áldd meg fegy - ve - rün - ket!



rün - ket, Is - ten áldd meg fegy - ve - rün - ket!



Waf - fen, seg - ne, Himmel, uns - re Waf - fen! Der



Waf - fen, seg - ne, Himmel, uns - re Waf - fen! Der

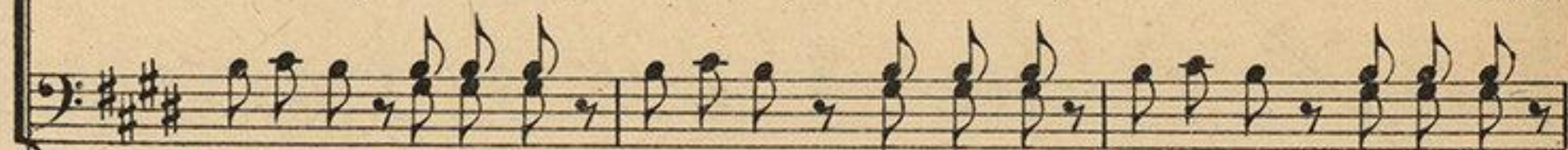




A király szava szól, ke-ze hív, sze-me int, Ez u-tán si-e-tünk,



A király szava szól, ke-ze hív, sze-me int, Ez u-tán si-e-tünk,



Kö-nig spricht, er rufet uns mit Wort und Blick, nach-stürzen wir ihm All,



Kö-nig spricht, er rufet uns mit Wort und Blick, nach-stürzen wir ihm All,





rohanunk ve-le mind, Büszkén zengi ezer ajk annyi száj: Él - jen



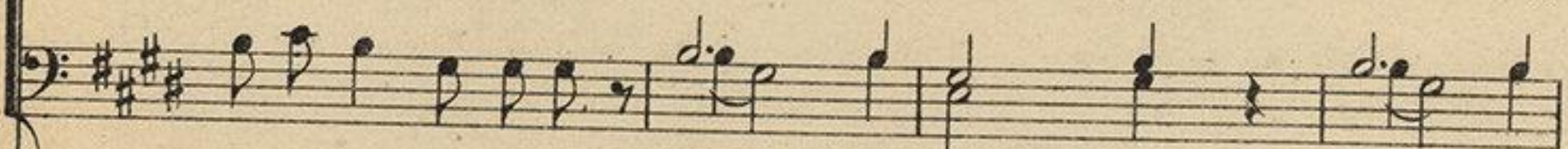
rohanunk ve-le mind, Büszkén zengi ezer ajk annyi száj: Él - jen



Keiner bleibt feig zurück, stolz er- klin - get tau - send-



Keiner bleibt feig zurück, stolz er- klin - get tau - send-



a ki - rály, Él - jen, él - jen a király, Él - jen,

a ki - rály, Él - jen, él - jen a király, Él - jen,

stimmigderSang: Gott er - hal - te, Gott er - hal - te

stimmigderSang: Gott er - hal - te, Gott er - hal - te

ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

él-jen a ki-rály, Él-jen, él-jen a ki - rály, Él - - - jen,

él-jen a ki-rály, Él-jen, él-jen a ki - rály, Él - - - jen,

un - seren Kö-nig, un - seren Kö - nig lang, —

un - seren Kö-nig, un - seren Kö - nig lang, —

Ped. ** Ped.*

él - - jen, Él - jen a ki - rály. —

él - - jen, Él - jen a ki - rály. —

lang, — Gott er-hal-te un-seren Kö-nig lang!

lang, — Gott er-hal-te un-seren Kö-nig lang!



ZENEAKADÉMIA

LISZT MÚZEUM

Jegyzet.

E magyar „**Király-dal**“ kilencz külön alakban adható elő a létező kiadások alapján melyek a következők, u.m.:

Átirat:

1. Zenekarra, ének nélkül.
2. Férfi-karra, — tenor és bass — kíséret nélkül.
3. Vegyes kara, — sopran, alt, tenor, bass — kíséret nélkül.
4. Férfi-karra, kísérettel.
5. Vegyes karra, kísérettel.
6. Magán baryton hangra, zongora- vagy zenekar-kisérettel.
- 7-8. Zongorára két és négy kézre, melyekben a $\frac{2}{4}$ -ütemű rész, a variánsok és a végzeti kibővítés is előfordul.
9. Vegyes gyermek-karra, a hazai iskolák számára.

Bemerkung.

Dieses ungarische „Königs-Lied“ kann in 9 Weisen aufgeführt werden, wozu die vorhandenen Ausgaben dienen:

1. Orchester, ohne Gesang.
2. Männer-Chor, Tenor und Bass, ohne Begleitung.
3. Gemischter Chor, Sopran, Alt, Tenor und Bass, ohne Begleitung.
4. Männer-Chor, mit Begleitung.
5. Gemischter Chor, mit Begleitung.
6. Baryton Solo Stimme, mit Pianoforte oder Orchester-Begleitung.
- 7-8. Pianoforte Transscriptionen, 2 und 4-händig, in welchen der $\frac{2}{4}$ Tact, die Varianten und Schluss-Verlängerung vorkommen.
9. Knaben- oder Mädchen-Chor, für ungarische Schulen.